

9. HofFestSpiele » KunstWerkHof | Vertrauen in Bewegung «

Einlass & Anmeldung:

Die Platzanzahl pro Veranstaltung ist leider beschränkt.

Bitte melden Sie sich/meldet euch an per E-Mail bis 20 Uhr des Vortages der jeweiligen Veranstaltung mit Angabe der der Kontaktdaten aller (Namen, Vornamen, Anschriften, Tel., E-Mails): theater@expedition-metropolis.de.

Das Festival übermittelt eine Bestätigung oder – falls alle Plätze vergeben sind – eine Benachrichtigung. Der Einlass erfolgt nur mit Nachweis vollständiger Impfung. Genesung oder tagesaktuellem Negativ-Test nach den aktuell gültigen Bestimmungen und mit einem Lichtbildausweis.

Der Eintritt ist wie immer frei. Spenden sind willkommen.

Registration & Admission

Each event is lamentably limited by seats.

Please make sure to register by way of e-mail by 8 pm of the day preceding the event. Kindly state the contact details of anyone you would like to register: Full name, address, phone number, e-mail address.

Please send your mail to theater@expedition-metropolis.de. The festival team will then either confirm your registration, or, in the case that the event in question is already fully booked, deny it. Take note that admission strictly necessitates either proof of full vaccination, of recovery or a current, negative test of the same day as well as a valid identification.

As always, admission is free of charge, and as always, donations are welcome, too.















9. HofFestSpiele » KunstWerkHof | Vertrauen in Bewegung «

Dienstag /. September	18:30 • 19:30 •	Eroffnung Sawsan Chebli, Staatssekretarin für Burgerschaftliches Engagement und Internationales in der Berliner Senatskanzlei Wem gehört Lauratibor Kollektiv Lauratibor Mawal (Flow) of diverse Women Heschek Beschek Project New Short Plays WriteNow Berlin	7 8 9
Mittwoch 8. September	15:00 • 16:00 • 17:00 • 18:30 • 19:30 •	Kinder erproben Tanztechniken Lucio & Sofia Seta Mamma Mia Rosa-Parks Grundschule, Klasse 5d Teilen und Nicht-Teilen Rosa-Parks Grundschule, Klasse 6c Wanna be Seen Easy As Peasy Baumgespräch Vertrauen und Engagement Fammi un caffè Massimo Tormen mit Nicola Pisani Strandläufer - Außer Atem Ensemble Multiplex	10 11 12 13 14 15
Donnerstag 9. September	17:00 • 18:30 • 20:30 •	Kinder erproben Tanztechniken Lucio & Sofia Seta RAUMPULS partizipativer audiowalk Jana Vos & Leonie Naomi Baur Point of no return/The revolution of the beasts Tanz den Widerstand Unveiled Waters Jeanne Binet, Ly Nguyen, Naim to celebrate the season of storms Kiana Rezvani	17 18 19 20 21
Freitag 10. September	16:00 • 17:30 • 18:30 • 19:30 •	Kinder erproben Tanztechniken Lucio & Sofia Seta City4Kids Desi Local Lab:extended Zum guten Menschen Die "Zerstreuten", Paradise Garden Productions Baumgespräch Vertrauen und Bewegung Ipê Roots Carlos Ferraz, Guilherme Carnasciali, Neto Sales Angeli di Berlino oder Anything goes Ensemble Casa Casanova	22 23 24 25 26 27
Samstag 11. September	17:00 • 18:00 • 19:00 • 20:30 •	Vier Truhen AWA Theaterensemble Got û Bû / Sagte und Geschah BAN Theater On Urgency*nesting Marcozzi Contemporary Theater & PAN/k Baumgespräch Vertrauen und Wandel SO/NIDO Lea_M Saudade I e Saudade II Grupo Olho Rasteiro	28 29 30 31 32 33













Eröffnung 9. HofFestSpiele » KunstWerkHof | Vertrauen in Bewegung «

Theater Expedition Metropolis und die Rosa-Parks-Grundschule laden ein zur 9. Edition der HofFestSpiele. In Produktionen, Werkstätten und Gesprächen feiern die HofFestSpiele die Kunst der sozialen Versammlung und verwandeln das Gelände der ehemaligen Desinfectionsanstalt in eine Arena der Ausdrucksvielfalt. In der diesjährigen Ausgabe macht sich das Festival unter dem Motto "Kunstwerkhof – Vertrauen in Bewegung" auf den Weg, neue Formate zu erproben und die Potenziale von Community Kunst neu zu erkunden.

Mit der Unterstützung des Bundesprogramms Neustart Kultur konnten erstmals "Impulsprojekte" im Vorfeld angestoßen werden: Im Rahmen der **Tanzplattform** zeigen junge Tänzer*innen und Choreograf*innen, was sie bewegt. Das internationale Residenzprojekt "On Urgency*nesting" erarbeitet neue Wege, um die Notwendigkeit ökologischen Wandels anders erfahrbar zu machen. Die ExMe-Produktion "Angeli di Berlino oder Anything goes" wurde von Casa Casanova neu inszeniert und die **Gesprächsreihe** Diskurs Baumgespräch erkundet die Stärken von Community-Kunst, ihre aktuelle Relevanz und ihre Verantwortung.

Diese und viele andere anregende Impulse der Community-Kunst sind während der Festivaltage zu entdecken. Die Einzigartigkeit und Vielfalt der einzelnen Beiträge wird getragen von einem gemeinsamen Anliegen: Partizipation und Gestaltung selbst in die Hand zu nehmen – zu jeder Zeit und überall, nicht nur in Ausnahmezeiten und in sogenannten Brennpunkten. Gestaltung ist eine Gemeinschaftsaufgabe, dies ist die politische Dimension einer "Kunst der sozialen Versammlung" und darauf gründet ihre Wirkungskraft.

In diesem Zusammenhang freuen wir uns besonders über die Anerkennung und Eröffnung des Festivals durch Frau Sawsan Chebli, der Staatssekretärin für Bürgerschaftliches Engagement und Internationales in der Berliner Senatskanzlei.

Das diesjährige Festival wurde möglich durch das Vertrauen, das Engagement, die Großzügigkeit und die Beweglichkeit vieler Menschen und Einrichtungen. **Dafür sei allen herzlich gedankt: den Künstler*innen, den fördernden Partner*innen, den freiwilligen Helfer*innen und der Nachbarschaft.** Die HofFestSpiele sind ein Festival der Nähe und des Dialogs. Wir freuen uns sehr auf den Austausch mit Ihnen/Euch und auf ein hochaktuelles Programm!



Opening 9th HofFestSpiele » KunstWerkHof | Trust in Motion «

The theatre Expedition Metropolis and the Rosa-Parks primary school proudly present the 9th edition of the HofFestSpiele - "Kunstwerkhof – Vertrauen in Bewegung"! " (artisanal backyard - trust in movement). The HofFestSpiele celebrate the art of social gathering with plays, workshops, and moderated talks. They render the Alte Desinfectionsanstalt into an arena of expressivity. This year's issue of the HofFestspiele has the motto "Kunstwerkhof - Vertrauen in Bewegung" (artisanal backyard - trust in movement), and sets sail to explore new modes of expression, to discover the potential of community art anew.

With friendly support form the programme Bundesprogramm Neustart Kultur we were able to start impulse projects in preparation of the HFS: Under the umbrella of "Tanzplattform" (dancing platform), young dancers and choreographers express themselves with dance. The international artists in residency project "On Urgency*nesting" is blazing new trails to drive home the urgency of environmental change. The Casa Casanova ensemble has completely restaged the Expedition Metropolis production "Angeli di Berlino oder Anything goes", and our series of moderated discussions, the "Diskurs Baumgespräch" (Tree Talks Discourse) explore the strong suits, current relevance and responsibilities of community art. These and many other exciting impulses of community art are to be found on the following pages - and of course during the festival itself!

All contributions, both unique and diverse, are part of our shared goal: to take participation, to take shaping into our own hands – not just in times of crisis and in so called social hotspots, but in perpetuity. The art of gathering in its political dimension requires shaping, designing, forming to be taken on by communities. In this common approach lies the power of the art of gathering.

With that in mind, we are especially pleased to announce that Sawsan Chebli, state secretary for civil involvement of Berlin, will be opening this years HofFestSpiele.

This year's festival was made possible by the trust, commitment, generosity and flexibility of many individuals and institutions. We would like to extent cordial thanks to the artists, the supporters, the volunteers, and our neighbours. The HofFestSpiele are a festival that is about coming together and of dialogue. We are looking forward to starting the conversation with you and to our highly topical program!

04 05



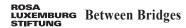
Wem gehört Lauratibor **Kollektiv Lauratibor**

Lauratibor singt für eine Stadt für Alle! Aktivist*innen aus bedrohten Projekten im Berliner Reichenbergerkiez taten sich zusammen, um politische Statements aus dem Kiez zu einer Oper umzuschreiben - einer Oper für die Straße, die mit vielen Nachbar*innen gegen den Ausverkauf der Stadt erklingt. Lauratibor präsentiert in kleiner Besetzung Auszüge daraus und erzählt von der Entstehung der Oper und ihren Hintergründen.

Lauratibor sings for a city for everyone! Activists from threatened projects in Berlins Reichenbergerkiez have joined forces in order to fashion an opera from their political statements. An opera for the streets, an opera with many neighbours, an opera against the selling-out of the city. Lauratibor takes small excerpts from the opera, expands on its background and tells the story of how it







Mawal (Flow) of diverse Women Heschek Beschek Project

Frauen, die Musik, Tanz, Gesang und Geschichtenerzählen lieben, ermutigten sich während der Pandemie gegenseitig mit der Kreation eines eigenen "Mawal". "Mawal" ist ein arabisches Wort für den Fluss des Gesanges. "Mawal" beflügelte die Gruppe, eigene Melodien und Harmonien zu finden, in denen sich die Vielfalt der so unterschiedlichen Frauen, die sich in Berlin begegnet sind, ebenso ausdrückt wie ihre Verbundenheit.

HESCHEK

BESCHEK

During the pandemic, a group of women found encouragement in their shared love for making music, dancing, singing and storytelling, forming a "mawal" of their own. "Mawal" is an Arabic term for the flowing of voices during singing. It inspired the group, allowing the women to find their own melodies and harmonies, which both express the diversity as well as the fellowship of the participants.

Unterstützt durch das Programm "Weltoffenes Berlin" / Supported by the programme "Weltoffenes Berlin"

New Short Plays WriteNow Berlin

WriteNow Berlin ist eine Community für dramatisches Schreiben in Berlin. Sie erarbeitet Stücke, die das aktuelle soziale, wirtschaftliche und politische Umfeld reflektieren. WriteNow veranstaltet monatliche Workshops, die allen offenstehen – auch ohne vorherige Theater- oder Schreiberfahrung. Einige der neuen Kurzdramen, die in der WriteNow Community zuletzt entstanden sind, werden in einer szenischen Lesung vorgestellt.

WriteNow Berlin is a playwriting community in Berlin. We generate interest to write plays that reflect the recent social, economical and political environment. We do monthly workshops and it is open to anyone, no prior theatre or writing experience is necessary. We will introduce some of the new short plays written by our playwrights in a semi staged reading format.



In diesem Bewegungslabor lernen wir die Grundlagen des Hip Hop und Breakdance kennen. In Gruppenspielen und in choreographischen Seguenzen erproben wir die Werkzeuge beider Stile und entdecken, wie dabei Kreativität und Spontaneität gefördert werden. Musikalität, Rhythmus und Improvisation sind ebenfalls wichtige Komponenten, an denen wir arbeiten. Wir werden einen Raum des Vertrauens schaffen, um den urbanen Tanz zu teilen und die Vielfalt des Ausdrucks aller Teilnehmenden zu feiern.

In this movement lab, we will teach the fundamentals of Hip Hop and Breakdance. Through group games, choreographic sequences, we will provide technical tools of both styles, with the aim of encouraging creativity and spontaneity. Musicality, rhythm and improvisation will also be essential components to be worked on during the classes. We will create a space of trust to share urban dance and celebrate the diversity of expression of each participant.

Mamma Mia Rosa-Parks-Grundschule, Klasse 5d

Wütend sein! Schimpfworte! Kämpfen! Mamma mia! Auch Kinder einer vierten Klasse teilen schon jede Menge Streiterfahrung miteinander. In "Mamma Mia" macht streiten sogar ein wenig Spaß. Aber nicht lange. "Lasst uns aufhören" ruft ein Junge. Lieber Spielen. Lieber Singen. Lieber es gut haben miteinander. Du bist toll! Phänomenal! Es tanzen die Kinder der Klasse 5d (bei der Produktion noch 4d) der Rosa-Parks-Grundschule.

When you're angry, when you're using swearwords, when you're having a fight! Mamma mia! Even fourth graders have a lot of experience arguing. In "Mamma mia!" having an argument can even be fun. A bit. "Let's stop fighting", says one boy. Let's rather play, rather sing. Let's rather have a good time. You are great! You're fantastic! Dancing by the kids of the 5d (who were still in the 4d during production) of the Rosa Parks primary school.

Choreographie, Leitung/Choreography & direction: Lea Martini, Enis Turan.













Es gibt Dinge, die teilen wir gerne und andere gar nicht oder nur mit wenigen. Geheimnisse zum Beispiel. Einen Kreis um mich selbst ziehen. Das ist meine Wolke. Ihr bleibt draußen. Wupps. Lasst uns alle zusammenkommen. Im Kreis, in einer Linie. Hier geht es hoch und da geht es lang und zwischen den Bäumen auf unserem Hof. Irgendwie schwebend. Wie lauter kleine Inseln, die zusammenkommen und sich genauso schnell wieder teilen können.

There are things we like to share, and there are things we really don't want to share. Or only with a select few. Secrets, for instance. I draw a circle around myself. This is my cloud, and you'll have to stay out of it. Whoops. Let's all come together. In a circle, in a line. It's up here and then all the way down there, between the trees on our backyard. Somehow, we're drifting. Like little islands that form a swarm only to disperse again in a heartbeat.

Choreographie, Leitung/Choreography & direction: Viviana Defazio, Kaveh Ghaemi

Wanna be Seen Easy As Peasy

"Wanna be Seen" ist ein Theaterstück und Videoprojekt, das in einem Restaurant spielt. Unterschiedliche Charaktere treffen aufeinander und ringen um Aufmerksamkeit. Jeder Gast will gesehen und gehört werden – ob mit oder ohne Publikum. Die Idee zum Stück und die Dialogtexte wurden von den jungen Akteur*innen des Ensembles Easy As Peasy unter der Leitung von Saskia Neuthe und Blandine Casen entwickelt.

"Wanna be Seen" is both a play and a video project and is situated in a restaurant. Contrasting characters clash, fighting over who gets attention. Each of the patrons of the restaurant wants to be seen, to be heard, regardless of whether there is an audience or not. The initial idea and all dialogue texts were developed by the young participants of the Easy As Peasy ensemble under the guidance of Saskia Neuthe and Blandine Casen.





Foto: Francesca Danese

Fammi un caffè Massimo Tormen mit Nicola Pisani

Der aus Apulien stammende Singer-Songwriter Massimo Tormen ist frei von Adiektiven und Genre-Vorurteilen. Er steht für einen konkreten und persönlichen musikalischen Diskurs - einfach, amüsant, intelligent, bewegt und scharfzüngig. Seine Texte sind intensiv und schamlos. Mit unzähligen sprachlichen Kunstgriffen umfassen sie Ständchen, Beziehungsschwierigkeiten, Kurioses, lange Tage, Kinderreime, lyrische Ausbrüche, Spott und eine gewisse politische Dringlichkeit.

9.30

Massimo Tormen, the singer songwriter hailing from Apulia, defies genre clichés and adjectives. His musical discourse is to the point and intimate. Simple, entertaining, intelligent, moving and poignant. His writing is intensive and devoid of shame. The texts encompass serenades, troubled relationships, amusing anecdotes, boring days, nursery rhymes, lyrical outbursts, mockery, a certain political urgency and countless instances of artful wordplay.

Vor dem Hintergrund anschaulicher Programmbeiträge versammeln sich anwesende Künstler*innen, geladene Gäste und interessiertes Publikum zum Gespräch, um Eindrücke und Reflexionen über künstlerische Narrative zum Thema Vertrauen auszutauschen und zu teilen. Mit Bezug auf das Motto der diesjährigen HofFestSpiele stehen im Mittelpunkt der Baumgespräche die thematischen Perspektiven: Vertrauen und Engagement / Vertrauen und Bewegung / Vertrauen und Wandel.

Artists, special guests and the audience meet for a talk under the tree. We are going to share and discuss our impressions and reflections of artistic narratives on the topic of trust. The contributions of the HFS will be the foundation of our exchange. We will be focusing on the thematical perspectives formulated in this year's motto for the HFS: trust and commitment / trust and movement / trust and change.

Musik Gespräch



Am Strand stoßen Gegensätze aufeinander, sind nah und reiben aneinander. Die Produktion Strandläufer bringt Menschen zusammen in der Sehnsucht, sich selbst und neuen Atem zu finden. Strandläufer verdichtet die Verwerfungen persönlicher Entwürfe und erkundet Regionen, in denen fragile Nachbarschaften aufeinanderprallen: Zögern und Zutrauen, Stillstand und Aufbruch, Zugehörigkeit und Ausschluss, Fortschritt und Überlastung.

On the beach contrasts crash into one another, they are near to and rub against one other. The production Strandläufer brings people together in the hope of finding both themselves and renewed breath. Strandläufer compresses the fault lines of individual projects and explores regions in which fragile partners collide with one another: indecision and trust, stagnation and awakening, belonging and exclusion, and progress and overexertion.

Mit/with: Abeer Ali Mohamed, Akbar Hajbabaei, Lili Keller, Tainá Roma, Tom Alterman, Ulrich Hardt

Kinder erproben Tanztechniken Urban Movement LAB | Lucio und Sofia Seta

In diesem Bewegungslabor lernen wir die Grundlagen des Hip Hop und Breakdance kennen. In Gruppenspielen und in choreographischen Sequenzen erproben wir die Werkzeuge beider Stile und entdecken, wie dabei Kreativität und Spontaneität gefördert werden. Musikalität, Rhythmus und Improvisation sind ebenfalls wichtige Komponenten, an denen wir arbeiten. Wir werden einen Raum des Vertrauens schaffen, um den urbanen Tanz zu teilen und die Vielfalt des Ausdrucks aller Teilnehmenden zu feiern.

In this movement lab, we will teach the fundamentals of Hip Hop and Break-dance. Through group games, choreographic sequences, we will provide technical tools of both styles, with the aim of encouraging creativity and spontaneity. Musicality, rhythm and improvisation will also be essential components to be worked on during the classes. We will create a space of trust to share urban dance and celebrate the diversity of expression of each participant.

oto: Archiv Multiplex

RAUMPULS. partizipativer audiowalk in eine spielerische und poetische stadt Jana Vos und Leonie Naomi Baur

Körper treiben entlang einer unsichtbaren Route durch die Stadt. Tanzend, spielend, fallend. Fremdkörper in einer im Gleichschritt gehenden Architektur. Plötzlich halten sie inne, haben etwas entdeckt... Wie können wir öffentliche Räume durch Bewegung und Sprache neu denken, neu erleben? Damit beschäftigten sich die Teilnehmenden der Kreationswerkstatt RAUMPULS und laden dazu ein, ihre Reflexionen und Impulse in einem partizipativen Audiowalk zu erproben.

Along an unseen path, bodies drift through the city. Dancing, playing, falling. Foreign bodies in a landscape of architecture that is marching in step. All of a sudden, they stop, having made a discovery... How may we conceptualize and experience public spaces anew? This is the question the participants of the creative workshop RAUMPULS tackled. Now they invite you to put their reflections and impulses to the test in this participatory audio walk.

Point of no return/The revolution of the beasts I Tanz den Widerstand

Foto: Alejandro Ramos

Das Stück ist in einem kollektiven Arbeitsprozess entstanden, in dem drei Mitglieder des Kollektivs "Tanz den Widerstand" die Verantwortung für Regie und Choreographie übernommen haben. Es geht in dem Stück um den Versuch des Entwurfs einer Kultur, die imstande ist, sich der fortschreitenden Entmenschlichung entgegenzusetzen.

The play was created by way of a creative process during which three members of the collective "Tanz den Widerstand" took up the mantle of both choreographer and director. The play is concerned with an attempt of a culture that may resist the progressing dehumanization.



Subtile Verbindungen zwischen dem Tanz von Jeanne Binet und Ly Nguyen und der kraftvollen Musik des Komponisten Naim führen die Zuschauenden in eine onirische Dimension, die von starken Gegensätzen geprägt ist. Die dabei evozierte Bilderwelt zeigt eine zarte, reiche Postmoderne und öffnet sich hin zu einer Vision beständiger Menschlichkeit.

Through the delicate connections between the dancing of Jeanne Binet and Ly Nguyen and the powerful music of composer Naim, the audience is lead into an oneiric dimension characterized by stark contrasts. Poetical and emotional forces are converging, evoking rich and tender images of post-modernity and lasting humanity.

to celebrate the season of storms Kiana Rezvani

das feiern der jahreszeit der stürme ist eine reflexion über die figur des kriegers, des kämpfers, desjenigen, der am leben festhält es ist eine trauer über die ständigen erfahrungen der unterdrückung am rande der gesellschaft

es ist das, was meine stimme mit der stimme meiner mutter verbindet es ist eine feier des unsichtbaren lebens und der rebellion es ist ein gleichgewicht zwischen zerbrechlichkeit und widerstandsfähigkeit, zwischen fallen und fliegen

to celebrate the season of storms is a reflection on the figure of a warrior, a fighter, as the one who persists on life

it is a grief for the continuous experiences of oppression in the margins

it is what connects my voice to my mothers' voice

it is a celebration of invisible lives and rebellions

it is an equilibrium between fragility and resilience, between falling and flying



Foto: Christian Ditsch



In diesem Bewegungslabor lernen wir die Grundlagen des Hip Hop und Breakdance kennen. In Gruppenspielen und in choreographischen Sequenzen erproben wir die Werkzeuge beider Stile und entdecken, wie dabei Kreativität und Spontaneität gefördert werden. Musikalität, Rhythmus und Improvisation sind ebenfalls wichtige Komponenten, an denen wir arbeiten. Wir werden einen Raum des Vertrauens schaffen, um den urbanen Tanz zu teilen und die Vielfalt des Ausdrucks aller Teilnehmenden zu feiern.

In this movement lab, we will teach the fundamentals of Hip Hop and Break-dance. Through group games, choreographic sequences, we will provide technical tools of both styles, with the aim of encouraging creativity and spontaneity. Musicality, rhythm and improvisation will also be essential components to be worked on during the classes. We will create a space of trust to share urban dance and celebrate the diversity of expression of each participant.

City4Kids Desi Local Lab:extended

City4Kids ist ein lokales Ideen- und Test-Labor für Kinder und Jugendliche des Stadtbezirks. Mit Expeditionen, Bau-Workshops und Straßen-Aktionen in der Nachbarschaft startet die aktive Auseinandersetzung mit urbanen Themen und dem eigenen Lebensumfeld. Die Kinder und Jugendlichen geben Einblicke in die Projektarbeit und laden zum spontanen Mitmachen ein.

City4Kids is a local laboratory for the children and young people of the district. The active exploration of urban topics and our own sphere of living happens by way of expeditions, construction workshops and direct street actions. The young participants offer an insight into how the project works and invite you to take part as well.















22

18.30



Zum guten Menschen I Die "Zerstreuten", Paradise Garden Productions

Der Angriff auf die politische Korrektheit behauptet, dass Deutschland eine Meinungsdiktatur ist. Demokratieverachtung ist die Folge, wenn die Sprache unkorrekt ist. Meist spricht die white supremacy. Wir fügen dem Diskurs die "Betroffenheit der Betroffenen" hinzu und holen im Sprachgebrauch versteckte Ablehnungen ans Licht. Wir zeigen als Reinigungsritual eine Abrechnung mit dem eigenen versteckten Rassismus, der sich als politisch korrektes Selbstverständnis tarnt! Attacks on political correctness claim that Germany would be a dictatorship of opinion. When language is no longer correct, contempt for democracy is the consequence. Quite often white supremacy is speaking. We would like to add to the discourse the "concernment of the concerned", which brings to light hidden negativity buried in the use of language. We will show you a ritual of cleansing, so you may deal with your own, hidden racist sentiments, which have disguised themselves as political correctness.

Mit/with Olga Bauer, Jabbar Mohammadi, Nadine Gernandt, Housam Safari, Alvaro Sanchez, Christine Wünsch, Jens Vilela Neumann.

Baumgespräch "Vertrauen und Bewegung", Moderation: Indre Bogdan

Die diesjährigen HofFestSpiele setzen sich auseinander mit künstlerischen Narrativen über die Rolle, die Vertrauen spielt bei der gemeinsamen Gestaltung von Veränderung. Die Baumgespräche widmen sich vor diesem Hintergrund drei thematischen Impulsen. Ausgehend von anschaulichen Programmbeiträgen dazu, sind die anwesenden Künstler*innen, geladene Gäste und interessiertes Publikum eingeladen, sich zur gemeinsamen Reflexion und zu regem Austausch versammeln.

This years HofFestSpiele are working on artistic narratives that examine the role trusts is playing in shared efforts to shape change. The tree talks take on three thematical impulses. On the basis of the contributions of the HFS, we invite artists, invited guests and the audience to gather in order to discuss and reflect.



Die Musiker von Ipê Roots bringen eine Musik ohne Grenzen zu den HofFestSpielen, denn Ipê bedeutet in der Sprache Tupiguarani "Freiheit". Die drei Musiker stellen in ihrem Konzert Bezüge her zwischen den unterschiedlichen Einflüssen, die die brasilianische Kultur geprägt haben. Die Kompositionen stammen von Carlos Ferraz (Vocals und Rabeca) und werden begleitet von Guilherme Carnasciali am Vibraphon und der Perkussion von Neto Sales.

The musicians of Ipê Roots bring music without borders to our festival, as Ipê means freedom in their language Tupiguarani. With their concert, the three musicians highlight the different influences that have formed Brazilian culture. The compositions of Carlos Ferraz, who plays the rabeca and sings, are accompanied by Guilherme Carnasciali on the vibraphone and the percussion of Neto Sales.



Illustration: Azzurra Cecchini

Angeli di Berlino oder Anything goes Ensemble Casa Casanova

Was wollen wir glauben? Wo sind wir zwischen Identität, Wunschvorstellung und Ratio? Das Team der italienischen Vorabendserie Angeli di Berlino dreht einen Pilot für die neue Staffel. Regisseur Werner Neuhaus, jetzt auch Drehbuchautor und Produzent, will mit aktuellen Themen internationaler werden. Das Ensemble kämpft mit eigenen Problemen. Eine vielsprachige Komotrödie des Ensembles Casa Casanova über Bedeutungslosigkeit, Inkompetenz und Verschwörungstheorien. Über allem steht der Wille zu glauben.

What to we want to believe? Where are we to be found, among identity, our wishful thinking and our ratio? The cast and crew of the Italian telenovela Angeli di Berlino is about to shoot a pilot for the new season. The director, Werner Neuhaus, who now is also a scriptwriter, tries to take on current issues and wants the series to be more international. In the meantime, the actors have their own struggles. A multilingual cometragedy of the Casa Casanova ensemble about the lack of meaning, incompetence and conspiracy theories. Above all stands the will to believe.



Musik 26 Theater 27

Vier Truhen AWA Theaterensemble

Das Stück des iranischen Dramatikers und Filmemachers Bahram Beyzai erzählt die Geschichte der Personen Rot, Grün, Gelb und Schwarz. Gemeinsam erschaffen sie eine Vogelscheuche, um unbekannte Bedrohungen zu bekämpfen, doch ihre Schöpfung verwandelt sich in einen Tyrannen. Nun müssen sie sich von ihrer Herrschaft befreien. Das Stück fragt: Unter welchen Bedingungen können Menschen frei sein? Sind sie in der Lage, dauerhaft in Frieden miteinander zu leben?

The play by the Iranian playwright and movie maker Bahram Beyzai is telling the story of four people called Red, Green, Yellow and Black. Together, they create a scarecrow intended to ward off unknown threats, but it turns against them, turns into a tyrant. Now they have to end its rulership. The play ponders under what circumstances people might be free. Are they able, to live together peacefully in lasting peace?

GOT û BÛ / Sagte und Geschah BAN Theater

In Kurdistan klingt "Es war einmal" so: "Hebû, tunebû". Der menschliche Verstand und Erzählungen, die die Grenzen der Realität aufheben, passen nicht immer zusammen. Daher geht es beim Erzählen auch um das Fühlen. Das Gefühl und der Erzähler ergänzen sich. Die Zeit verändert den Erzähler und der Erzähler ändert die Geschichte. Es bleiben die Zuhörenden. Diesmal beginnen wir mit dem Ende der Geschichte: Als der Phönix zum Flug abhob, verlor er drei Federn. Eine Geschichte ist für den Erzähler, eine für die Zuhörenden und die letzte für die, die sich unterwegs noch wundern.

We as well say "Once upon a time" in Kurdistan, but it sounds like this: "Hebû, tunebû". Modern rationality and stories, that go over the borders of reality do not always meet on the level. It is that point where it is less about understanding, and more about feeling that comes with the telling of stories. Today, we begin with the end of the story. When the phoenix took off, he lost three feathers. One story is for the one who narrates, one is for the one who listens. And the last one is for the wonderer of these roads.

On Urgency*nesting Marcozzi Contemporary Theater & PAN/k

Das künstlerische Forschungsprojekt erforscht die Beziehung des Menschen zu seiner Umwelt. Es untersucht persönliche und gemeinschaftliche Prozesse, die sich darauf auswirken, wie wir unsere Umwelt bewohnen, sei sie öffentlicher oder privater Raum, Stadt oder Land, imaginär oder real. In den Umfragen, die hierfür durchgeführt wurden, wurden Menschen gebeten, ihre Beziehung zu einem bestimmten Ort und die Dringlichkeit, die sie in Bezug auf diesen Ort empfinden, zu beschreiben. Davon ausgehend wurden künstlerische Darstellungsweisen entwickelt.

This creative research project examines the relationship between humans and their environment. It looks at the processes that shape how we inhabit our environment: The personal and the societal ones, be they in public or in private spaces, in the countryside or of urban nature, purely imaginary or hard fact. For this end, we made a survey. We asked our participants to describe their relationship to a specific place and the sense of urgency they felt about it. Starting from our findings, we developed artistic modes of expression.

Baumgespräch "Vertrauen und Wandel" Moderation: Indre Bogdan

Foto: Rina Nakano

Die diesjährigen HofFestSpiele setzen sich auseinander mit künstlerischen Narrativen über die Rolle, die Vertrauen spielt bei der gemeinsamen Gestaltung von Veränderung. Die Baumgespräche widmen sich vor diesem Hintergrund drei thematischen Impulsen. Ausgehend von anschaulichen Programmbeiträgen dazu, sind die anwesenden Künstler*innen, geladene Gäste und interessiertes Publikum eingeladen, sich zur gemeinsamen Reflexion und zu regem Austausch versammeln.

This years HofFestSpiele are working on artistic narratives that examine the role trust is playing in shared efforts to shape change. The tree talks take on three thematical impulses. On the basis of the contributions of the HFS, we invite artists, special guests and the audience to gather in order to discuss and reflect.



SO/NIDO LEA_M ist eine Musikerin, Komponistin und Produzentin aus Schöneberg. In ihren Kompositionen mischt sie lateinamerikanische und afrikanische Rhythmen und verknüpft unterschiedliche Stile und Techniken. Musikalisch und textlich untersucht sie den portugiesischen Begriff für Melancholie, Sehnsucht und Fernweh saudade. Ihre Performance ist erfrischend natürlich und schafft eine vertraute Nähe. Sie spielt Eigenkompositionen ihres 2020 erschienenen Albums SO/NIDO. Das Konzert tritt in Dialog mit dem Projekt "Ein Wort namens Saudade" des Grupo Olho Rasteiro. Aus einer längeren filmischen Auseinandersetzung werden zwei Stücke – eine szenische und poetische Untersuchung der Aspekte der saudade präsentiert.

SO/NIDO LEA_M is a musician, composer and producer from Schöneberg. She interweaves different styles and techniques in her compositions that are a mix of African and Latin American rhythms. She is examining the Brazilian expression of saudade using both text and music. Her performance is refreshingly authentic and comfortably intimate. She is playing original music from here 2020 album titled SO/NIDO.

Saudade I e Saudade II I Olho Rasteiro Group

Präsentiert werden zwei der Stücke aus dem Projekt "Ein Wort namens Saudade" – eine szenische und poetische Untersuchung der Aspekte der saudade (port. für "Sehnsucht/Nostalgie"). Im Fokus stehen der theatrale und filmische Ausdruck von saudade und die Erinnerungen Gleichaltriger. In Saudade 1 hört Lucas Alexandre seiner Mutter Gildelice Carneiro zu und tanzt zum Gehörten. Saudade erscheint hier als eine Nähmaschine, die Gegenwart und Vergangenheit zusammenfügt. In Saudade 2 erforscht Rana Moscheta die Leere als treibende Kraft der Erzählung ihres Vaters Marcos Moscheta.

Two plays are presented from the project "Ein Wort namens Saudade" (a word called saudade). A scenic and poetic examination of the aspects of saudade (a Portuguese expression for a sense of longing and nostalgia.) Centre to the presentation are the cinematic and theatrical expression of saudade and the memories of peers. In Saudade 1 Lucas Alexandre listens to his mother Gildelice Carneiro and dances. In this one, saudade takes the form of a sewing machine, sowing together past and present. In saudade 2 Rana Moscheta explores the emptiness as the driving force behind the narration of her father. Marcos Moscheta.





Nach dem Festival ist vor dem Festival: Die Werkstatt für mobile Kunstproduktion erkundet Vertrauen im öffentlichen Raum der Stadt und im Umland.

In beweglichen Laboren erproben Kinder, Jugendliche und Erwachsene Fragmente der 'HofFestSpiele' an anderen Orten.

Bleiben Sie/bleibt auf dem Laufenden!

Expedition Metropolis e.V

Ohlauer Strasse 41, 10999 Berlin Tel.: +49 (0)30 4798 0152

Facebook: @hoffestspiele

acebook: @ExpeditionMetropolis

Instagram: @theater_expedition_metropolis

Rosa-Parks-Grundschule

Reichenberger Str. 65, 10999 Berlir Tel.: +49 (0)30 22502511 https://rosa-parks-grundschule.de Facebook: @rosaparksgrundschule Instagram: @rosaparksgrundschule